

S.UE(DL)  
F(73)

- TINAMIT -  
CONTRATO FORTALECIMIENTO DE LA SOCIEDAD CIVIL EN GUATEMALA  
GTM/B7-310/2001/0164  
Unión Europea, por la paz y la cohesión social  
Secretaría de Coordinación Ejecutiva de la Presidencia -SCEP-



# Bases filosóficas a currícula Escuela Metodológica Sistema de Aprendizaje entre Pueblos.

Las y los estudiantes son sujetos capaces, determinativos, conscientes y actuantes

CONTRATO L09-2006/EG  
GOPA-FUNCEDE-URL



# Tinamit

SE PROHIBE

Subrayar y/o marginar este libro,  
en caso de devolverlo subrayado  
SE COBRARA SU VALOR

PROYECTO TINAMIT

"Fortalecimiento de la Sociedad Civil en Guatemala"

"Asistencia Técnica para Formación, Capacitación,  
Acompañamiento Técnico y Jurídico Orientados  
a Fortalecer la Participación Ciudadana en los  
Consejos de Desarrollo y Otros Espacios de  
Concertación"

Bases filosóficas a currícula  
Escuela Metodológica  
Sistema de Aprendizaje Entre  
Pueblos.

CONTRATO L09-2006/EG  
GOPA-FUNCEDE-URL



Tinamit

PROPIEDAD DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

Biblioteca Central



Tinamit

Esta publicación se hizo gracias a:

El apoyo del Proyecto TINAMIT, el cual es parte del acuerdo bilateral entre la Unión Europea y el Gobierno de Guatemala, a través de la Secretaría de Coordinación Ejecutiva de la Presidencia -SCEP-, según convenio No. GTM/B7-310/201/0164.

"El contenido de la presente publicación es responsabilidad del autor y no compromete a la Comisión Europea ni a la SCEP".

## PROYECTO TINAMIT

"Fortalecimiento de la Sociedad Civil en Guatemala"

Director Nacional: Ing. Orlan Rodas  
Jefe de Asistencia Técnica Internacional: Lic. Graziano Tonello

Servicios de Asistencia Técnica para Formación, Capacitación, Acompañamiento Técnico y Jurídico Orientados a Fortalecer la Participación Ciudadana en los Consejos de Desarrollo y Otros Espacios de Concertación.

CONSORCIO: GOPA-FUNCEDE-URL

Coordinador Consorcio: Lic. Carlos Enrique Gómez Duarte

"Bases filosóficas a currícula Escuela Metodológica Sistema de Aprendizaje Entre Pueblos".

Autor: Carlos Enrique Mendez Sandoval

Primera Edición  
Julio 2008

BIBLIOTECA CENTRAL (OBSEQUIO) Q. 10.00

S. UE (D4)  
F(73)

Proyecto



# Tinamit

12 Avenida 1-48, Zona 3, Quetzaltenango  
Telefax.: (502) 7763-0935/36/40, 7763-1030  
[www.proyectotinamit.org.gt](http://www.proyectotinamit.org.gt)  
[sedenacional@proyectotinamit.org.gt](mailto:sedenacional@proyectotinamit.org.gt)

47.H.C. S.n.



# Tinamit

# INDICE

# Página

a.	Ubicación temática.	5
b.	Conceptos	7
c.	Relación sujeto-objeto	11
d.	Toma de consciencia	15
e.	Re descubrimiento del saber popular.	21
f.	Modelos educativos y resultado social.	22
g.	Aspectos metodológicos.	28
h.	Etapa inicial y otros espacios..	32

## A. UBICACIÓN TEMÁTICA

La poesía no es de quién la escribe, sino de quien la utiliza. El conocimiento y el amor no se heredan, tampoco se secuestran, se hurtan se ganan, no son una ddiva graciosa, no son en nada una concesión de una pesona a otra... Son el resultado de un trabajo colectivo de construcción.

El presente es un material que da inicio a una serie de las propuestas nacidas desde la experiencia en el Sistema de Aprendizaje entre Pueblos.

El presente material es sin ninguna duda uno de los que se deben leer por último, no por ser menos importante, sino porque eso permitirá entender desde la experiencia de lo que trata.

Este texto se fue cocinando a fuego lento, muy lento, al iniciar teníamos una idea peregrina del Sistema de Aprendizaje, sin embargo, el calor de las trincheras permitió cocinar de mejor manera y darle el sazón necesario a



nuestra propuesta. En el interior del mismo se encuentran las bases y fundamentos de:

Concepto del Sistema de Aprendizaje, la relación concebida para sujeto y objeto, la fundamental Toma de conciencia, el origen y la concepción de la Participación, la valorización que debe tener el Redescubrimiento del saber popular, la implicación social de los Modelos educativos... etcétera.

Contiene además, dibujos que nos permiten comprender más allá de las palabras, la relación de lo dicho. Este no es ni será nunca un documento terminado, siempre tendrá la posibilidad de mejorarse por vos que lo lees ahora, por ustedes que ven las imágenes y deciden usarlas para otra cosa... lo importante aquí es que todos y todas sepamos que la realidad fue construida, la realidad es susceptible de ser transformada, pero ahora a nuestro favor.

## B.- Concepto

1. El sistema de aprendizaje propuesto es un proceso continuo, en espiral de conocimiento social, a través del cual se analizan los hechos y conceptualizan los problemas político/comunitarios, busca generar acciones de transformación, de cambio, de compromiso; no pretende en nada solo ver los hechos, sino, cómo actuar para transformarlos.
2. Toma como punto de partida la realidad. Se trata de la búsqueda de la interpretación de los hechos y contextos puros, busca de manera sistémica y ordenada la conceptualización, la práctica y el contexto acerca de un fenómeno que afecte a la comunidad. La realidad entonces es el punto principal, no tiene otro objeto de estudio sino solo este.
3. Es vital en este proceso determinar acciones desde las mismas personas, no se trata





solo de observar los hechos y lamentarse de la realidad, es sobre todo, un sentido crítico que se orienta en la práctica social, en las acciones reparadoras de la situación, genera no solo la contemplación, sino por sobre todo: Acción social y ciudadana.

4. Al desarrollar este proceso, de manera consciente y sistémica se genera entonces acciones de la misma gente, éstas se planifican y ejecutan, seguidamente genera un nuevo proceso de conceptualización sobre la problemática, pero ahora además, tiene por suma de nuevo conocimiento, las acciones previamente establecidas que originan nuevas luces sobre el problema planteado.

5. La búsqueda del conocimiento se caracteriza por ser colectiva, por proporcionar resultados cuya utilización y gobierno corresponde a los propios implicados, que deben haber determinado el proceso de conocimiento a la vez que experimentado en el mismo un proceso de maduración colectiva.

6. Los estudiantes entran así en un proceso en que la objetivación de sí mismos, en una suerte de inagotable sociología del conocimiento, se convierte en testigo de la calidad liberadora de su actuación.

Espacio para que anotes lo que piensas que es y que no es el Sistema de Aprendizaje.

El concepto de sistema de aprendizaje  
¿Qué es? ← y → ¿Qué no es?

1.

1.

2.

2.



3.

3.

4.

4.

5.

5.

6.

6.

## C. Relación sujeto-objeto

8. El Sistema de Aprendizaje reniega de la separación sujeto-objeto tal como ha sido planteada en la teoría tradicional del conocimiento por razones tanto cognitivas como ético-políticas. Las y los estudiantes son sujetos capaces, determinativos, conscientes y actuantes, no son para nada "objetos de formación" sino actantes, deciden por sí mismos no solo el hecho y sus conceptualizaciones, (su propia teoría de los hechos y las cosas) sino además, las acciones a desarrollar que les permitan transformar su realidad.

Las y los estudiante son sujetos capaces, determinativos, conscientes y actuantes.



9. La conciencia únicamente puede adquirir nuevas perspectivas, si es capaz de embarcarse en una práctica de vida diferente.



¿Qué relación hay entre la imagen y el punto 9?

---

---

---

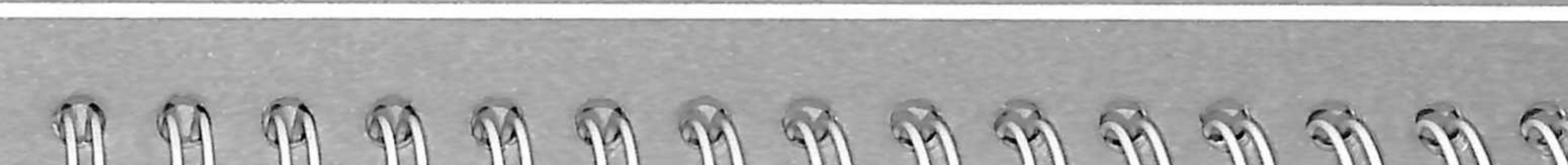
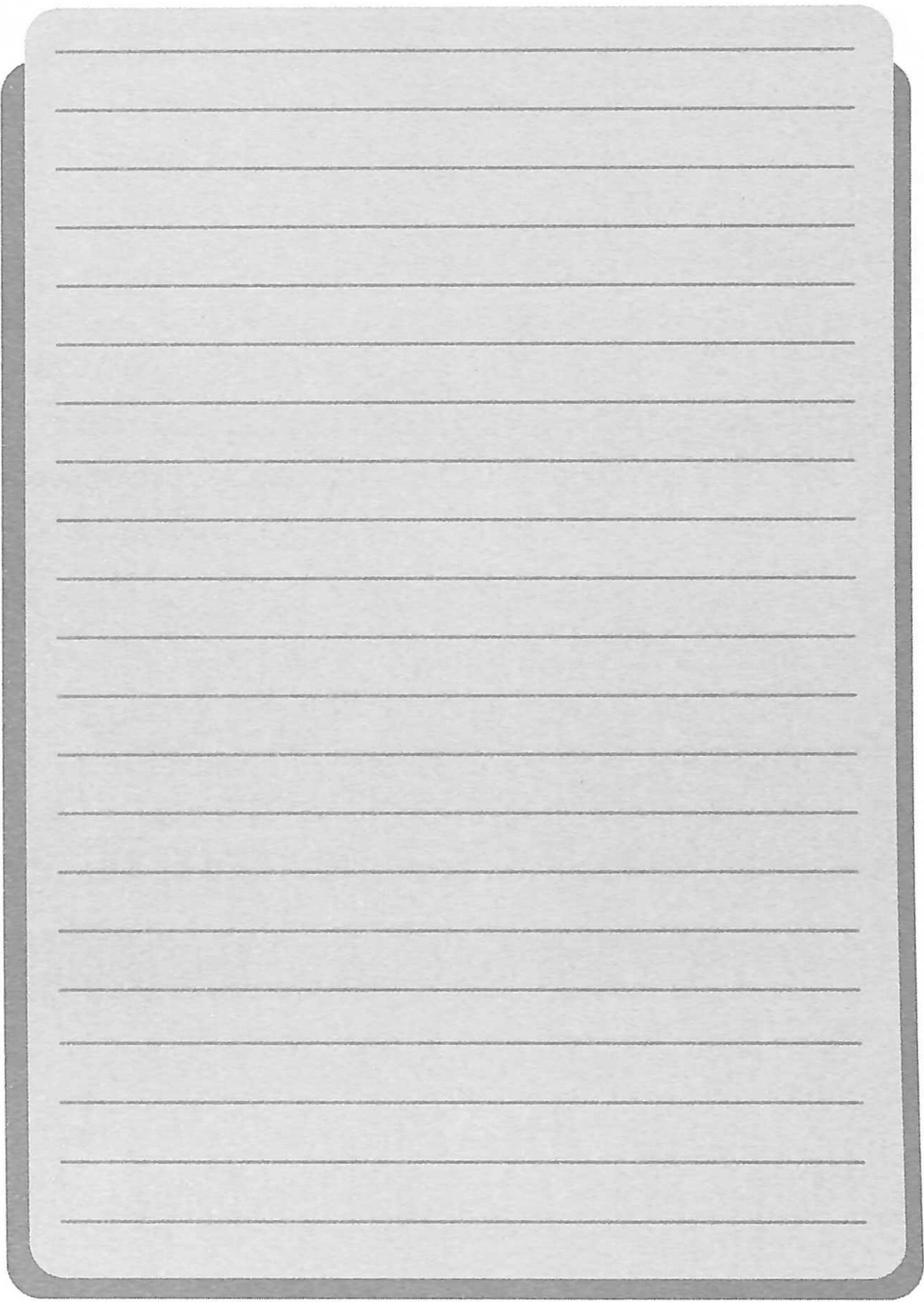
---

10. Una realidad social de opresión no sólo es imposible de captar desde una objetividad pura, sino que el proceso de aprehensión de la misma se desarrollará en una u otra dirección en función de la práctica social en que la conciencia se encabalga confirmándola y/o transformándola.

Es imposible, por ejemplo, desvelar el carácter alienante de la educación tradicional sin embarcarse en una práctica alternativa que pruebe la posibilidad de otros procesos de aprendizaje por el camino en que se transforma el anterior.

## APUNTES





## D. Toma de conciencia

11. Toda teoría de la concientización se apoya, de algún modo, en una teoría de la ideología y, por tanto, en la posibilidad de configurar una representación del mundo verdadera frente a otra falsificada. Al establecer las condiciones iniciales de las leyes sociales como espacio de imposición inconsciente, Habermas sitúa la autorreflexión sobre lo que nos constituye como previo necesario de un cambio social, que aún puede abortarse por el miedo derivado de la amenaza directa de violencia.


12. El sistema de Aprendizaje, hace un énfasis muy fuerte en la toma de conciencia, se parte por ello de la realidad para que, luego de un proceso crítico-reflexivo se vuelva a ella para transformarla.

No se pretende aquí contemplar los hechos de manera aislada y determinista, sin idea de cambio o transformación, por ello es vital que, desde el proceso crítico reflexivo se pueda tener claridad de los pasos a seguir para intervenir en la cotidianidad y evolucionarla.





¿QUÉ ACCIONES TE PARECE QUE  
PODRÍAS HACER PARA CAMBIAR UN  
POCO LA VIDA DE TU COMUNIDAD?



13. La participación consiste en la incorporación activa de los implicados a un proyecto cuya dirección estratégica se encuentra definida por ellas y ellos, nace de la reflexión y determinación de pasos necesarios para el cambio.

La participación no puede confundirse con una simple preocupación por encontrar el apoyo reflexivo de los implicados para los objetivos de conocimiento e intervención delineados por un dispositivo exterior a ellos.

14. El Sistema tiene cuidado de diferenciarse de todas aquellas llamadas a la participación basadas en la asimilación acrítica de un marco global de partida con el que se propone compromiso. La participación que reclama El Sistema no es simple movilización, sino recapitulación sobre el conjunto de procesos que condicionan la vida social de un colectivo determinado con el objetivo de acometer una eventual modificación de los mismos.





¿Qué representa para tí esta imagen?

---

---

---

---

---

---

---

---

15. En el Sistema de Aprendizaje, la acción transforma al "enseñante" en facilitador y catalizador. Con el último concepto se refiere a la inteligencia para provocar una reacción reflexiva en la comunidad que se estudia, con el primero a la necesidad de ir proporcionando elementos de reflexión y análisis a los implicados sin prefigurar totalitariamente.

16. La concepción de la participación en El Sistema de Aprendizaje debe evitar tanto el peligro elitista como la apuesta por un diálogo oscurecido ante las desigualdades reales de los sujetos que entran en comunicación. En palabras de Paulo Freire, el hombre dialógico tiene fe en los hombres antes de encontrarse frente a frente con ellos. Esta, sin embargo, no es una fe ingenua. El hombre dialógico que es crítico sabe que el poder de hacer, de crear, de transformar, es un poder de los hombres y sabe también que ellos pueden, enajenados en una situación concreta tener ese poder disminuido.



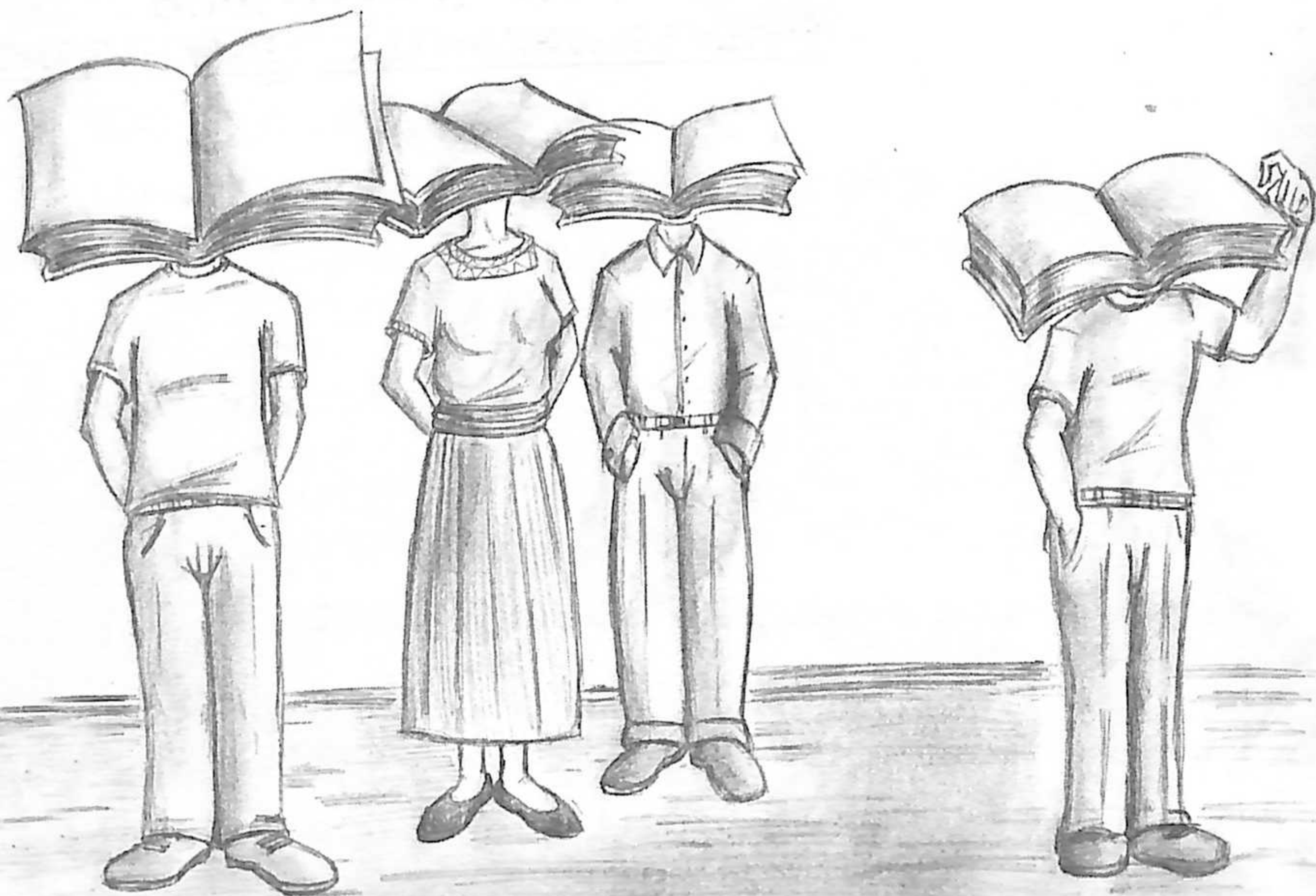


## E. Re-descubrimiento del saber popular

17. La existencia de una diferencia entre los lugares de extracción de conocimiento y los de su utilización demuestra cómo las ciencias sociales se entreveran en prácticas de opresión. Las exigencias de una reapropiación del conocimiento derivan de la vocación participativa de la Escuela Metodológica. Se busca el desarrollo y la potenciación de los saberes que configuran la vida cotidiana de las gentes. Desde la certeza, claro está, de que puede rescatarse allí una riqueza sobre el mundo despreciada y disminuida por los supuestos hegemónicos acerca de la producción, la posesión y la aplicación del saber.

18. El descubrimiento del saber popular tiene que ver con el reencuentro de las capacidades individuales y colectivas, emotivas y cognitivas, que se adquieren y desarrollan en procesos de socialización colectivos. Todos y todas sabemos algo, pero la suma de lo que todos y todas conocemos es mucho mayor que la de una sola persona.





## F. Modelos educativos y resultado social.

19. La suma de los esfuerzos educativos de todo el sistema da por resultado social a un tipo de persona, esta pensará, valorará y actuará a partir de lo aprendido, aprender no solo desde los contenidos, sino además desde las formas en que aprende. Por ejemplo, si el énfasis de su enseñanza está en la repetición entonces en su vida será muy buena para repetir.

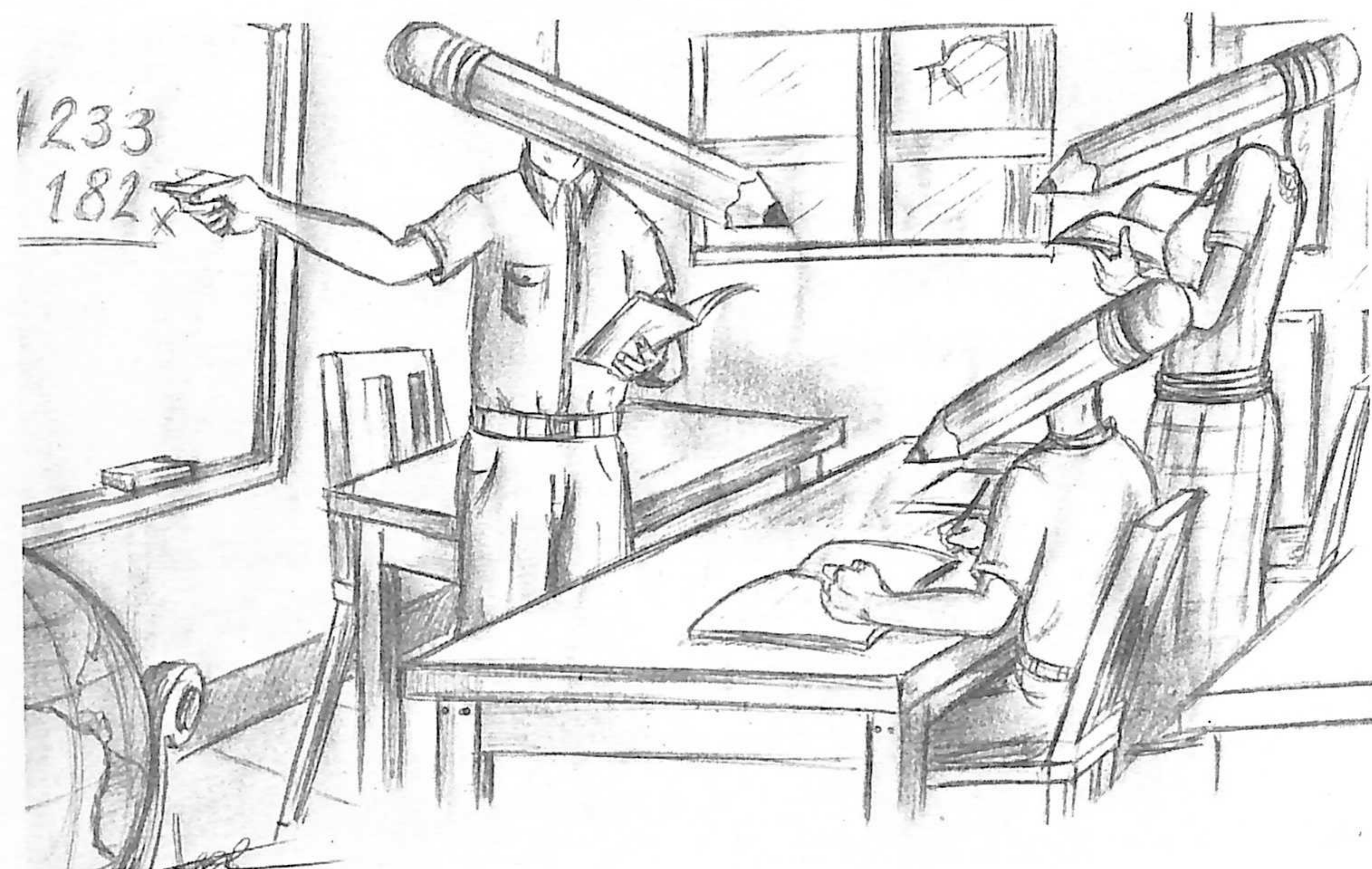
Si en cambio aprende desde el estímulo y la respuesta, siempre hará las cosas esperando recibir premio o castigo. Si aprende desde la criticidad, la propuesta, el análisis, etc... entonces actuará de esa forma siempre.

20. Todo modelo educativo está ligado, necesariamente al modelo económico que lo mantiene y nutre. Básicamente han existido tres modelos educativos hasta ahora:

a. *Modelo Positivista.* Se centra en la repetición de leyes construidas por "científicos" que, en laboratorios y con un nivel de mucho expertaje desarrollan las ciencias. La realidad aquí no es sujeta de transformaciones, las personas se forman con maestros especialistas que les obligan a repetir las leyes ya pre determinadas que muchas veces no tienen mucho que ver con la realidad.



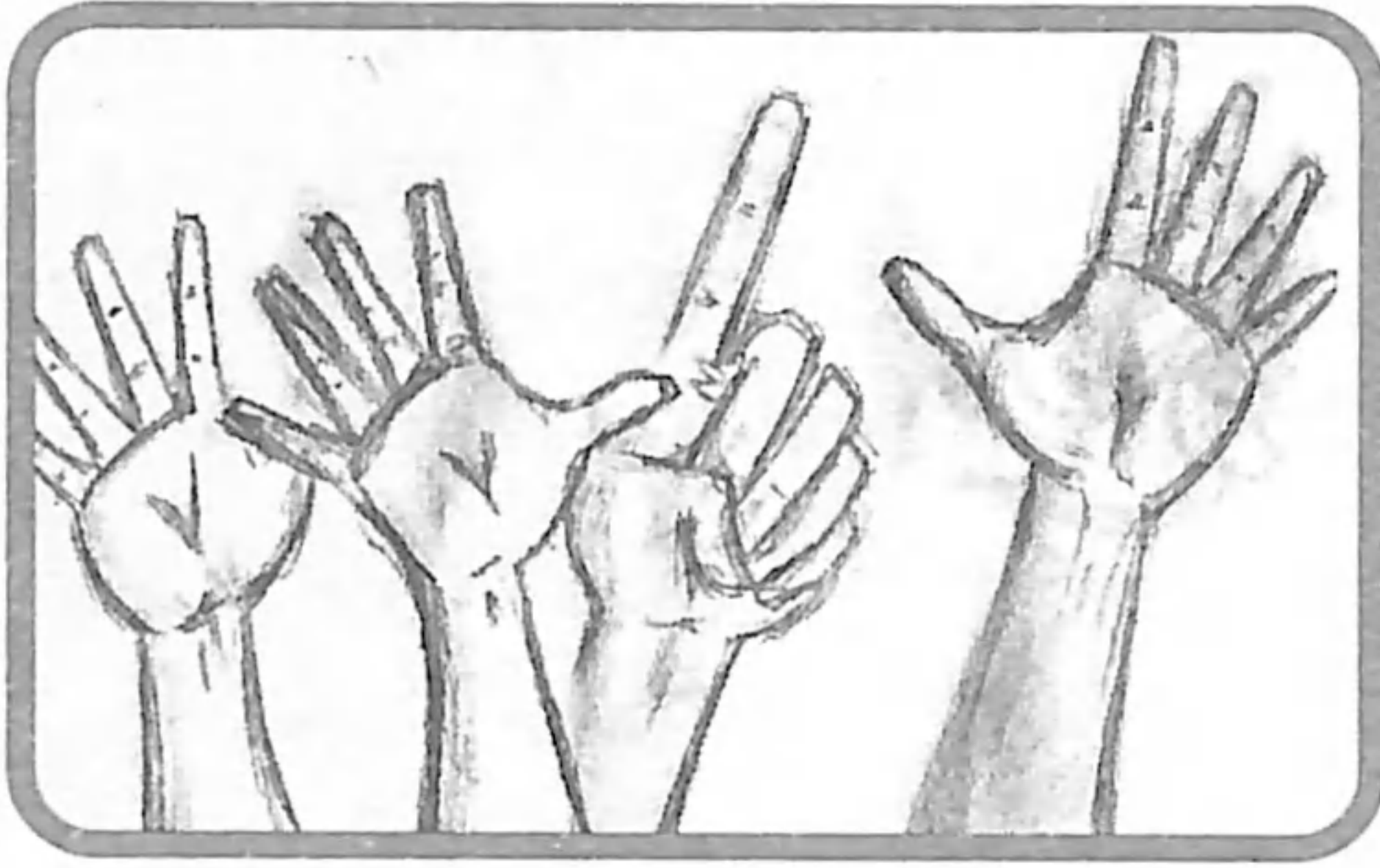
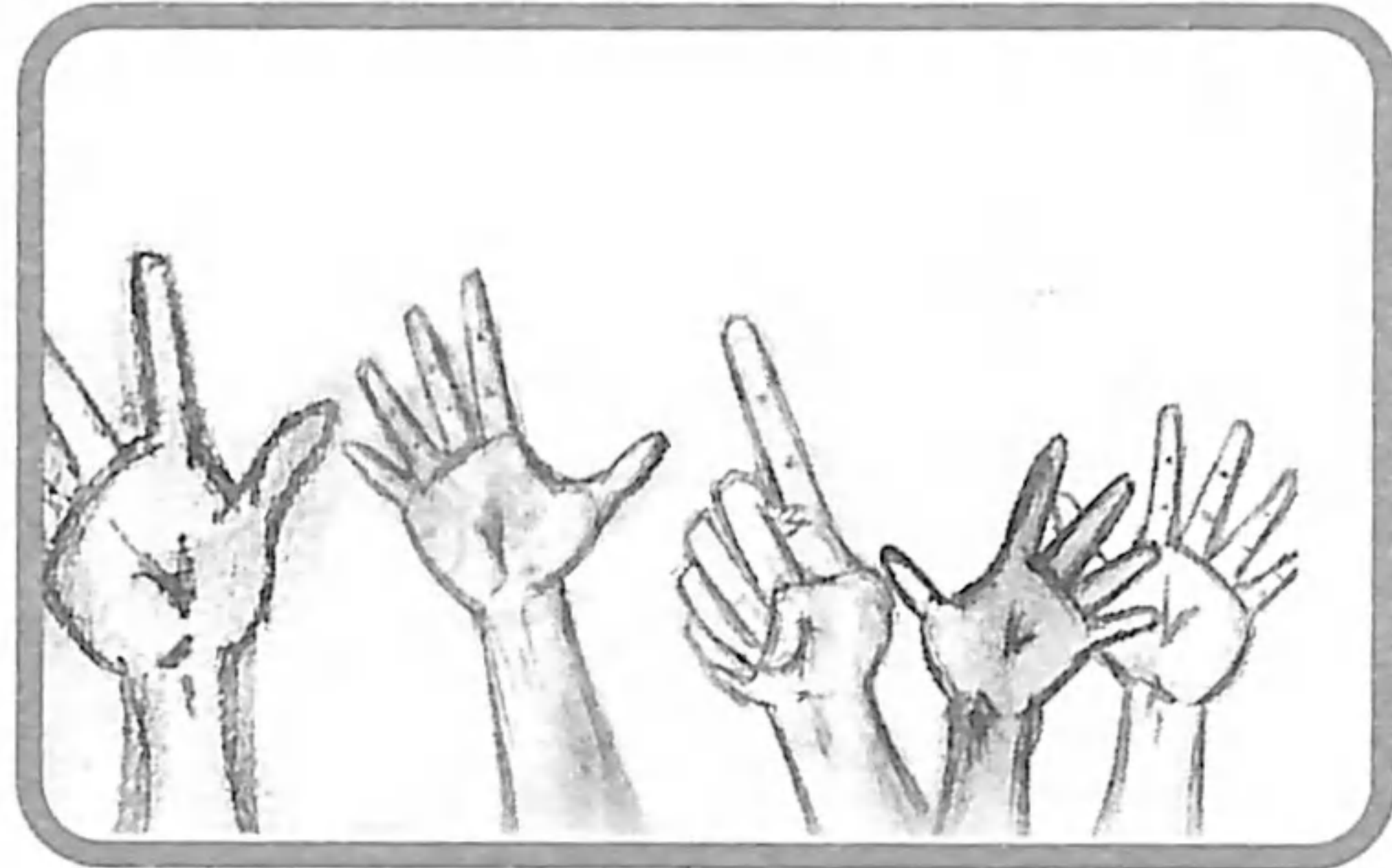




Es curioso ver cómo a medida que las libertades teóricas aumentan, las libertades prácticas disminuyen.

b. Modelo conductista. Se centra en la formación de la conducta de las personas, se basa en el principio de Pavlov del estímulo y la respuesta. Pretende UNIFORMAR Y DETERMINAR LAS CONDUCTAS DE LAS PERSONAS. Originalmente se construyó un marco de verbos, donde, los aprendizajes de las personas se centraban en: lo cognitivo, lo afectivo y lo psicomotor, la serie de verbos estaban en el libro: Taxonomía de los aprendizajes, de Benjamín Bloom. En este modelo, el aprendizaje se centra en el cambio controlado e intencionado de las conductas, se da un estímulo y se espera la respuesta indicada, si la persona tiene un sentido crítico, reacciona contrario a lo esperado entonces no se dará un premio sino un castigo. La realidad no tiene aquí un espacio de ser analizada ni tampoco es susceptible de ser transformada, las personas deben regirse por las conductas determinadas y de no ser así sufrirán un castigo.





Pretende UNIFORMAR Y DETERMINAR  
LAS CONDUCTAS DE LAS PERSONAS.

c. Modelo constructivista. Este modelo parte del postulado que las personas aprendemos a partir de la acumulación de la experiencia, esto nos sirve para alcanzar cada vez más zonas de conocimiento nuevas que, a partir de las anteriores, construyen una gran pared, cada conocimiento es como un ladrillo que unido a otros toma la forma que la persona necesita. Los conceptos, las características, las acciones y todo aquello que sea susceptible de ser analizado generará nuevos conocimientos. Para el desarrollo de este modelo entonces tenemos las zonas de conocimiento inicial, zona de conocimiento adquirida y zona de conocimiento ideal, estas, articuladas en un desarrollo en espiral.



#### d. - Aspectos metodológicos

21. El sistema de Aprendizaje se articula diferenciadamente del método científico convencional, ya sea instrumental o interactivo. El esquema metodológico o modo de organizar la práctica/ investigación por el que se guían tales perspectivas -generalmente lineal, mas o menos rígidamente pero muy estructurado, diseñado desde arriba por los expertos- no puede ser válido para producir un tipo de conocimiento que persigue ser crítico, reflexivo, colectivo, participado, emancipador.

22. La Escuela Metodológica no termina en la producción de conocimientos, sino que pretende actuar frente a las realidades sociales, transformándolas desde el protagonismo de los actores: "no es una preocupación principal la obtención de datos o la constatación de hechos de manera única y excluyente..."

23. Lo prioritario es la dialéctica que se establece en los agentes sociales, entre unos y otros, es decir la interacción continua entre reflexión y acción, una visión pragmática del mundo social, donde lo fundamental es el diálogo constante con la realidad para intervenir en su transformación".

El hombre libre es el que no teme ir hasta el final de su pensamiento.

24. Así pues, el hilo conductor del Sistema de Aprendizaje debe plantearse como un proceso cíclico de reflexión-acción-reflexión, en el que se reestructura la relación entre conocer y hacer , entre sujeto y objeto de manera que se vaya configurando y consolidando con cada paso la capacidad de autogestión de los implicados.



Bajo esta perspectiva es imposible e inconveniente crear un modelo o esquema metodológico cerrado, a modo de recetario, que nos vaya marcando el paso de lo que debemos hacer en cada momento. Mas bien debemos plantear algunos criterios que nos hagan avanzar en la creación de "un contexto investigativo mas abierto y procesal de modo que los propios resultados de la investigación se reintroduzcan en el mismo proceso para profundizar en la misma".

25. Los principios metodológicos que rigen el Sistema de Aprendizaje son:

- a. Partir de la realidad para volver a ella y transformarla.
- b. Práctica- Teoría- Práctica mejorada.
- c. Revalorización de lo cotidiano.
- d. Generación de conocimiento de manera colectiva.

26. El problema a estudiar surge de la propia población implicada, aunque generalmente es necesaria la actuación de un grupo promotor.

Es el momento también en el que se debe abrir la investigación hacia sectores más amplios para realizar un autodiagnóstico, identificar el problema, delimitar su alcance, dimensionarlo. Surgirán múltiples dificultades, muy especialmente, las que a menudo tendrán los propios participantes para la expresión y definición del problema. Esta situación se puede desbloquear mediante diversas técnicas o actividades facilitadoras como el teatro foro, (documento adjunto en serie de herramientas didácticas), técnicas y juegos que, además de crear espacios reflexivos van creando perspectivas compartidas que producen un sentido crítico en la población.





## H. Etapa inicial

- Estructuración de la Escuela Metodológica: negociar para construir el programa

Responde al menos a tres objetivos generales:

- a. Ligar la investigación a la acción;
- b. Asegurar la coherencia entre lo que se busca y lo que se quiere hacer;
- c. Lograr un esquema sencillo, utilizable por grupos de base, propuesto por ellos y ellas con la ayuda del facilitador o facilitadora.

La gente cree que es libre en ausencia de controles externos, pero sin embargo es prisionera de una forma de dominación más profunda e insidiosa: tiene una sola manera de mirar el mundo.

# APUNTES

Lined writing area for notes.



27. Hay que definir desde los grupos qué acciones se van a llevar a cabo y de qué manera. De nuevo recurrimos a las reuniones con los sectores implicados para negociar cuales serán las estrategias de actuación. Es importante no perder de vista que la finalidad principal es reforzar las potencialidades del propio colectivo, tanto en el nivel del conocimiento como de la acción. No se trata aquí de dictar las acciones a realizar, se trata de descubrir, junto a las personas, lo que mejor corresponde hacer.

28. Así mismo, las técnicas a emplear también van a venir definidas por el tipo de análisis que vayamos a realizar. Son válidas todas las que incluyan al sujeto y que no se escapen, como hemos señalado, de los recursos técnicos y materiales de los implicados. Son útiles las técnicas y lo son especialmente todas las que facilitan la relación, el intercambio, el diálogo, la participación, en definitiva la comunicación entre iguales.

Se hace énfasis en que se debe desmitificar la metodología y ponerla en manos de la gente para que la usen como instrumento de adquisición de poder.



¿Quién crees tu que es el maestro y porqué?

Three horizontal lines for writing an answer to the question above.



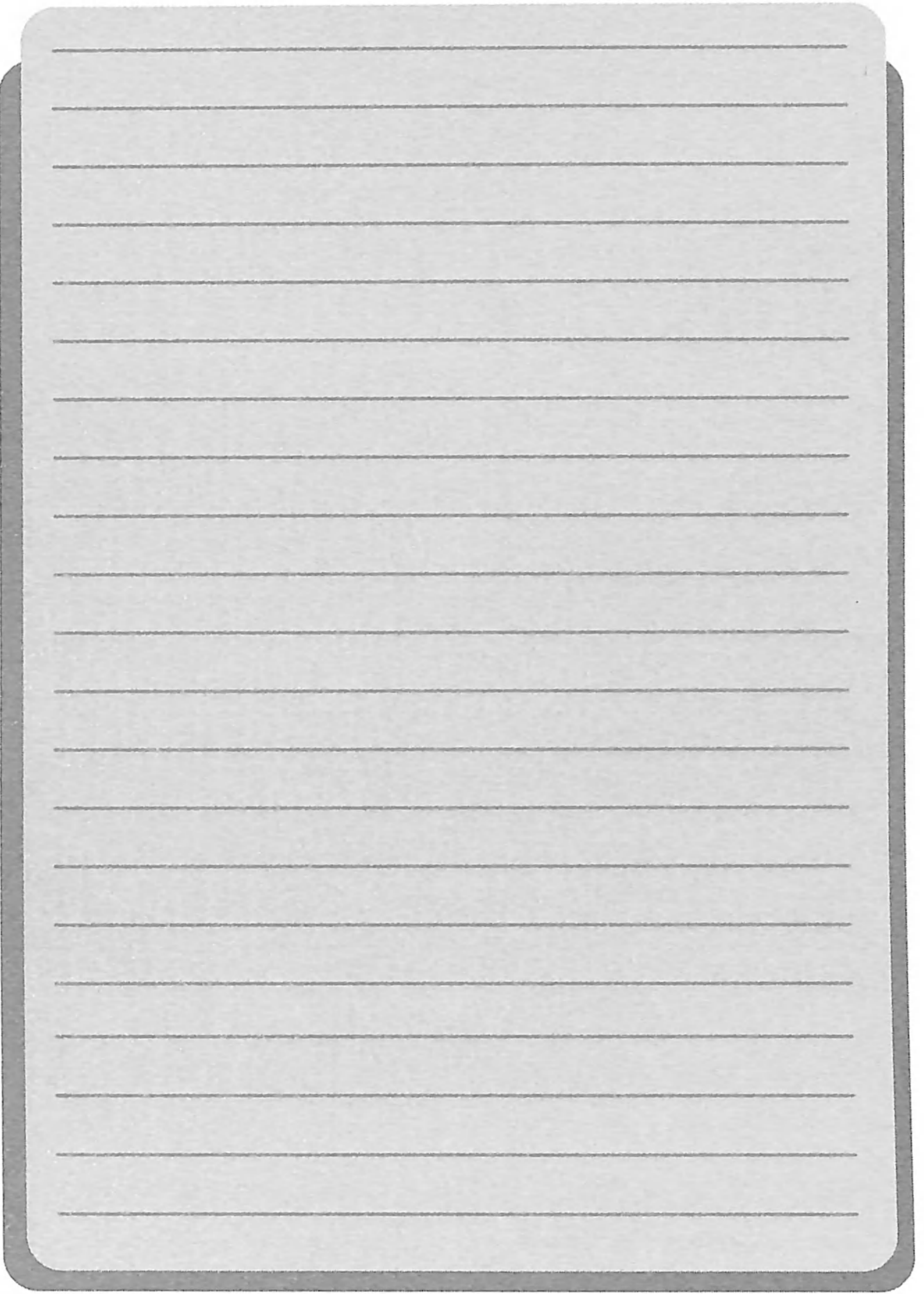
29. La validez en este Sistema es contrariamente a lo que sucede en las intervenciones convencionales, nos encontramos con que el asunto de la validez depende de la empatía de los sujetos con el fin de la necesidad, comprendiendo plenamente la intención de las preguntas y queriendo dar la información necesaria de la mejor forma posible.

30. El análisis de los resultados de este proceso nos ayudará a comprender mejor la naturaleza de los problemas, pero como indicábamos en otro acápite, ya están produciendo por sí mismos acción, están generando temas para la reflexión colectiva (uso colectivo de los resultados o vuelta de la información a la comunidad), ligando la investigación a la acción, el conocimiento y la práctica.

# APUNTES

Lined writing area for notes.





¿Y ahora qué?

Resulta que si lograste llegar hasta aquí, haz caminado junto a otras personas las bases del conocimiento teórico que dan vida al Sistema de Aprendizaje entre Pueblos... claramente faltan aquí algunos puntos que no se han dicho, faltan aquí palabras tuyas, palabras que tengan el corazón de la comunidad y que nosotros como educadores ya no logramos recoger, por ello, te pido:

A continuación encontrarás una hoja con espacio para llenar, llena los lugares con tu experiencia...





31...

Lined writing area for page 31.

32...

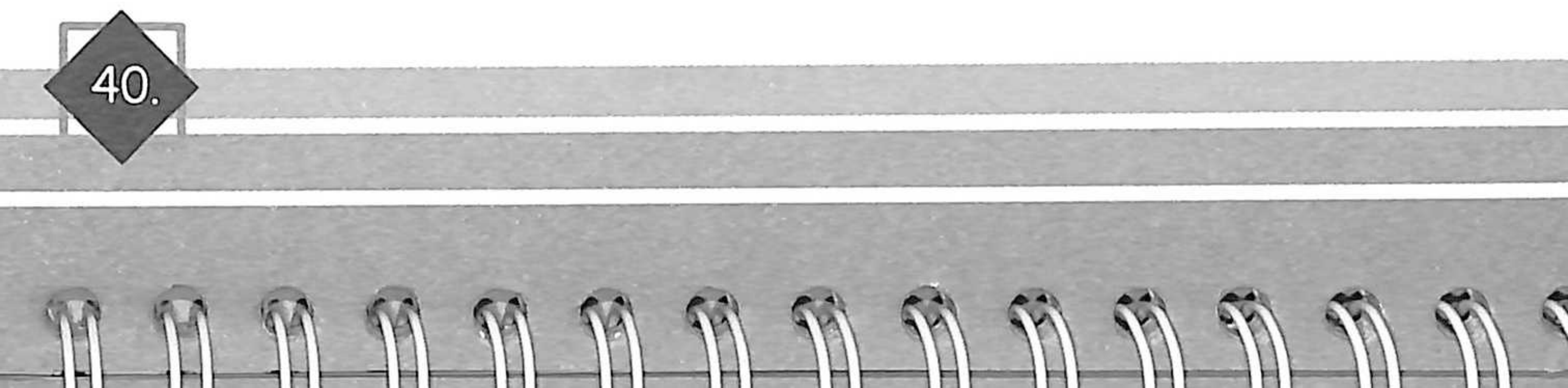
Lined writing area for page 32.

33...

Lined writing area for page 33.

34...

Lined writing area for page 34.



35...

36...

37...

38...

Y sigue, sigue y seguirá de la mano de tu experiencia.



## Una última cuestión:

Teodulo inició su taller explicando a las compañeras y compañeros del movimiento Kab'awil que este taller era la continuación del anterior donde se había hablado de organización, un señor de camisa bien planchada y sombrero dijo: "yo no vine a ese taller, ¿como voy a entender este sino estuve en el otro?" justo cuando Teodulo iba a dar respuesta una señora irrumpió: En el taller anterior vimos elementos vitales de la organización, elementos como digamos que hace cada uno y una, todos somos importantes, pero es cuestión de momento para saber quién será el más útil o el menos útil, pero no por eso inútil...usted debe pensar que en esto somos como hormigas, todos y todas tenemos un trabajo, aquí no existe el trabajo chiquito o el grande.... Fíjese que en la sesión anterior descubrimos.... Teodulo seguía callado, (no interrumpió) en 10 minutos se recibió el resumen más preciso de la reunión anterior y se crearon, además, bisagras pedagógicas para ese día.

## ¿Qué sucedió? Nada extraordinario.

La respuesta fue el resultado de un modelo de aprendizaje, no un modelo de enseñanza. Un modelo donde centrados en la experiencia tomamos el intercambio, la teorización y los resultados senti-pensantes de nuestra práctica, como fundamento vital del que hacer formativo y de nuestro perfeccionamiento.

La Escuela Metodológica recibió su nombre de las personas, inicialmente se llamó Sistema de Aprendizaje entre Pueblos, pero en la ternura de las trincheras de su construcción, terminamos llamándole Escuela Metodológica.

Las distancias, los pueblos y las necesidades de cada persona, generaron la característica particular de utilizar al equipo pedagógico como medio de transmisión de los conocimientos y experiencias adquiridas. Más de un centenar de personas que, convencidas de la necesidad de transformar la realidad en el Sistema de Consejos de Desarrollo, vivieron la experiencia andragógica de construir su propio modelo de educación.



El proceso puede describirse como una construcción colectiva que, orientada en forma de cascada en los siguientes pasos:

1. Selección de participantes en base a perfil.
2. Asistencia a primera fase presencial (6 días).
3. Observación de la realidad cotidiana donde vivo (15 días).
4. Asistencia a segunda fase presencial (6 días)
5. Prácticas en campo.
6. Encuentros para planificación, intercambio de experiencias y profundización metodológica. (itinerancia fáctica)
7. vuelta a las prácticas de campo
8. Nuevo encuentro para planificación, intercambio de experiencias y profundización metodológica. (itinerancia fáctica)
9. envío de experiencias, recepción de experiencias, intercambio, cambio de experiencias...

La itinerancia ha sido la forma más pura en la que, la suma de las experiencias vividas han gestado, de manera colectiva y sobre una temática precisa, la construcción del Sistema de Aprendizaje...

Ahora, a 127 talleres de práctica, luego de encontrarnos en tres talleres presenciales, a más de 2000 horas en taller, después de haber registrado a más de tres mil personas en procesos de capacitación y haber visto la transformación de más de 60 juegos pedagógicos en herramientas de construcción ciudadana, podemos decir:

Llamamos itinerante al conocimiento que, de una persona a otra gestó la construcción de un modelo propio de aprendizaje.

Llamamos itinerante a la transmisión colectiva de un conocimiento teórico y práctico que, basado en la experiencia permite la construcción de su propio sistema.



Llamamos itinerante al intercambio permanente y construcción de ciudadanía, desde la práctica de vida en educación política.

Cuéntanos, y tú, vos, usted... que harán con el sistema de aprendizaje?

A large, light gray rectangular area with rounded corners, containing horizontal lines for writing. It is intended for the user to provide an answer to the question above.



# Tinamit

Biblioteca Central  
USAC



Esta publicación se hizo gracias a:

El apoyo del Proyecto TINAMIT, el cual es parte del acuerdo bilateral entre la Unión Europea y el Estado de Guatemala, a través de la Secretaría de Coordinación Ejecutiva de la Presidencia –SCEP–, según Convenio No. GTM/B7-310/2001/0164.

“El contenido de la presente publicación es responsabilidad del autor y no compromete a la Comisión Europea”